



INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

**Service de coopération et d'action culturelle  
(SCAC)**

# PREMIO *Stendhal*

## **Bando di concorso** 2° edizione – 2017-2018

L'Institut français Italia (IFI) e il Service de coopération et d'action culturelle (SCAC) dell'Ambasciata di Francia in Italia organizzano il Premio Stendhal, premio letterario per la traduzione dal francese verso l'italiano. Un'operazione che mira a riconoscere e incoraggiare l'importanza della traduzione e il ruolo essenziale dei traduttori come mediatori per gli scambi culturali tra Francia e Italia.

La Giuria valuta la migliore traduzione in italiano di un' opera di letteratura francese contemporanea. Il Premio Stendhal è attribuito al traduttore dell'opera designata. Il compenso è di 3000€.

In partenariato con l'Association pour la promotion de la traduction littéraire (ATLAS), l'IFI/SCAC assegna anche un riconoscimento al miglior giovane traduttore. Il vincitore è selezionato dalla giuria tra i finalisti del Premio Stendhal, e gli viene offerta una residenza di traduzione di un mese al Collège international des traducteurs littéraires (CITL) a Arles. Questo riconoscimento, del valore di 2000 €, è attribuito prioritariamente ai candidati con meno di 35 anni.

## CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

### • **Candidabilità delle opere:**

Il Premio, compatibile anche con il bando IFI del Piano di aiuto alla pubblicazione, è destinato alle opere letterarie (narrativa, racconto, teatro, poesia) tradotte in italiano:

- opere francesi o francofone pubblicate da una casa editrice francese che ne ha ceduto i diritti a una casa editrice italiana;
- opere scritte da autori **viventi**;
- opere alla loro prima traduzione o nuova traduzione inedita;
- opere pubblicate nella loro versione italiana, in Italia, tra il 7 maggio 2016 e l'1 dicembre 2017, da una casa editrice italiana.

### • **Non sono quindi candidabili, le opere :**

- non pubblicate come libri fisici (per esempio, ebooks, o testi di riviste);
- auto-pubblicate;
- che non appartengono ai generi letterari citati (per esempio letteratura per i ragazzi, testi scientifici e universitari, saggi, ecc.);
- che costituiscono solo una parte di un libro composto di più opere tradotte ciascuna da traduttori diversi.

### • **Possono partecipare:**

- le case editrici con sede in Italia possono candidarsi con un massimo di 3 titoli per bando, nel rispetto delle regole del diritto d'autore;
- anche i traduttori possono presentare la loro candidatura (1 opera per bando).

Il Comitato tecnico effettua la selezione delle candidature, che sono riconosciute valide soltanto se sono accompagnate dalle informazioni e dal materiale necessari conformemente alle modalità e alle condizioni richieste dal regolamento.

- La data limite di invio delle candidature è il **30 settembre 2017 entro mezzanotte**.

### • Le candidature devono essere trasmesse **via mail**:

- al seguente indirizzo: [premiostendhal@institutfrancais.it](mailto:premiostendhal@institutfrancais.it);
- accompagnate dal modulo compilato interamente (scaricabile sul sito dell'Institut français Italia);
- accompagnate dal libro candidato in formato .pdf della sua versione definitiva e, se possibile, dall'opera originale francese in formato .pdf.

### • **I candidati:**

- qualora fossero selezionati tra i finalisti, si impegnano a fornire e ad inviare 7 copie cartacee dell'opera in concorso;
- qualora ricevessero un premio, gli editori si impegnano ad aggiungere all'opera una fascetta che il Comitato tecnico trasmetterà loro.

## GIURIA

La giuria è rappresentativa degli scambi culturali franco-italiani ed è costituita da personalità italofone e francofone.

**Valerio Magrelli,** **Presidente di Giuria,** poeta, scrittore e traduttore

**Rossana Rummo,** direttore generale delle Biblioteche e Istituti Culturali del MiBACT

**Michele De Mieri,** giornalista, critico letterario, curatore del festival Libri Come

**Camilla Diez,** traduttrice, vincitrice del 1° Premio Stendhal menzione “Giovane”

## CALENDARIO

— La data limite di invio delle candidature è il 30 settembre 2017 entro mezzanotte. L’invio deve avvenire esclusivamente via mail. Nessuna candidatura sarà accettata dopo questa data. I titoli non ancora pubblicati alla data limite di candidatura ma in **uscita prima dell’1 dicembre 2017** possono partecipare al bando a condizione che vengano inviati in formato elettronico **nella loro versione definitiva**.

— Le opere finaliste sono selezionate in ottobre e novembre e saranno annunciate a dicembre 2017.

— L’assegnazione del Premio Stendhal si svolge a febbraio 2018 e sarà seguita da una serie di eventi e incontri con la presenza di traduttori e autori finalisti.